

## **ABBOZZ TA' LIĠI msejjah**

*ATT li jkompli jemenda l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali.*

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f' dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:-

**1.** (1) It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu Att ta' l-2006 li jemenda l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Emenda Nru. 2), u dan l-Att għandu jinqara u jiftiehem haġa wahda ma' l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali, hawn iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

Titolu fil-qosor u bidu fis-sehh.

Kap. 318.

(2) Dan l-Att għandu jidhol fis-sehh f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-politika soċjali jista', b'avviż fil-Gazzetta, jistabbilixxi u jistgħu jiġu hekk stabbiliti dati differenti għal għanijiet u disposizzjonijiet differenti ta' dan l-Att.

### **TAQSIMA I**

#### **EMENDI FL-ATT PRINĊIPALI**

- 2.** L-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:
- (a) is-subartikolu (1) tiegħu għandu jiġi emendat kif ġej:
- (i) minflok it-tifsira "età tal-pensjoni" għandu jidhol dan li ġej:

Emenda fl-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali.

“ “età tal-pensjoni” tfisser l-età ta’ hamsa u sittin sena:

Iżda:

(i) (a) salvi d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (ii) ta’ din it-tifsira, fil-każ ta’ persuna mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel, l-età tal-pensjoni tkun wiehed u sittin sena;

(b) fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1955, l-età tal-pensjoni tkun tnejn u sittin sena;

(c) fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1956 sa 1958, l-età tal-pensjoni tkun tlieta u sittin sena;

(d) fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1959 sa 1961, l-età tal-pensjoni tkun erbgħa u sittin sena;

(ii) fil-każ ta’ mara mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel, l-età tal-pensjoni tkun sittin sena;”;

(ii) fit-tifsira “Pensjoni tas-Servizz” minnufih wara l-proviso li hemm magħha, għandu jiżdied dan il-proviso ġdid li ġej:

“Iżda wkoll kull somma li tithallas bhala Pensjoni tas-Servizz m’għandhiex titqies bhala t-Tieni Pensjoni jew it-Tielet Pensjoni għall-finijiet ta’ dan l-Att;”;

(iii) minnufih wara t-tifsira “telf ta’ fakultà rilevanti” għandha tiżdied din it-tifsira ġdida li ġejja:

““It-Tielet Pensjoni” tfisser il-pjan ta’ pensjoni individwali volontarja msemmi fl-artikolu 65D ta’ dan l-Att;”;

(iv) minnufih wara t-tifsira ġdida “it-Tielet Pensjoni” għandha tiżdied din it-tifsira ġdida li ġejja:

““it-Tieni Pensjoni” tfisser l-iskema ta’ pensjoni okkupazzjonali mandatorja msemmija fl-artikolu 65C ta’ dan l-Att.” ;

(b) is-subartikolu (3) tiegħu għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) minflok il-kliem “Għall-finijiet ta’ l-ghoti ta’ Pensjoni ta’ Superstiti, ta’ Pensjonijiet għal Min Jirtira jew

ta' Pensjonijiet ghal Invalidità, kif ikun il-każ, taht dan l-Att, persuna li, matul l-ahhar ghaxar snin li jintemmu fl-ahhar jum tas-sena kalendarja” ghandu jidhol dan li ġej:

“Ghall-finijiet li tinghata:

(i) Pensjoni ta' Superstiti u Pensjoni ghal Min Jirtira skond dan l-Att, kif ikun il-każ, persuna li, tkun imwiilda fil-31 ta' Dicembru 1961 jew qabel u li matul l-ahhar ghaxar snin li jintemmu fl-ahhar jum tas-sena kalendarja”;

(ii) minflok il-kliem “kienet ghaddiethom bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha, titqies bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha:” ghandhom jidhlu l-kliem “kienet ghaddiethom bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha, titqies bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha:” u minnufih wara dan ghandu jizdied dan il-paragrafu ġdid li ġej:

“(ii) Pensjoni ghal Invalidità taht dan l-Att, persuna li matul l-ahhar ghaxar snin li jintemmu fl-ahhar jum tas-sena kalendarja li tiġi minnufih qabel ma tirtira jew li tkun saret persuna invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ, kienet persuna assigurata, ghandha titqies jew bhala persuna impjegata, jew bhala persuna li timpjega lilha nnifisha jew bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha skond in-numru ta' snin, jew parti minnhom, li tkun ghamlet f'impjeg assigurabbli jew bhala persuna li timpjega lilha nnifisha, jew bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha, u meta n-numru kbir tas-snin, jew parti minnhom, ikunu nhadmu f'impieg assigurabbli, titqies bhala persuna impjegata; u meta n-numru l-kbir tas-snin, jew parti minnhom, kienet ghaddiethom bhala persuna li timpjega lilha nnifisha, titqies bhala persuna li timpjega lilha nnifisha; u fejn l-akbar numru ta' snin, jew parti minnhom, kienet ghaddiethom bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha, titqies bhala persuna li tahdem ghaliha nnifisha:”.

3. L-artikolu 16 ta' l-Att prinċipali ghandu jiġi emendat kif ġej:

(a) is-subartikolu (2) tieghu ghandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta'  
l-artikolu 16  
ta' l-Att prinċipali.

(i) fil-paragrafu (b) tieghu, minflok il-kliem “u ma jkunx għadu lahaq l-età tal-pensjoni; u” għandhom jidhlu l-kliem “u ma jkunx għadu lahaq l-età tal-pensjoni;” ;

(ii) fil-proviso li hemm mal-paragrafu (ċ) tieghu, minflok il-kliem “perijodi konsekuttivi li jibdw mis-6 ta’ Jannar, 1991 lura.” għandhom jidhlu l-kliem “perijodi konsekuttivi li jibdw mis-6 ta’ Jannar 1991 lura;” ; u

(iii) minnufih wara l-proviso li hemm mal-paragrafu (ċ) tieghu, għandu jżied dan il-paragrafu ġdid li ġej:

“(d) missier jew omm, imweldin fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara, li:

(i) jkollhom il-kura u l-kustodja legali ta’ iben jew bint li jkunu għadhom m’għalqux l-età ta’ sitt snin, jew l-età ta’ għaxar snin fil-każ ta’ iben jew bint li jkunu ġew ċertifikati minn konsulent pedjatra bħala li jbatu minn xi disabilità gravi; u

(ii) jġibu prova għas-sodisfazzjon tad-Direttur li t-tnejn li huma jew il-ġenitur singlu, kif ikun il-każ, kienu impjegati jew jahdmu għalihom innifishom minnufih qabel il-perijodu li matulu jintalbu l-kredit; u

(iii) jġibu prova għas-sodisfazzjoni tad-Direttur li hu jew hi kienu prekluz mill-iqbqghu jagħmlu xi xogħol bi qligħ għall-perijodu li matulu hu jew hi jkunu qegħdin jiehdu hsieb dak l-iben jew dik il-bint:

Iżda s-somma totali ta’ dawk il-kontribuzzjonijiet akkreditati li jistgħu jingħataw liż-żewġ ġenituri flimkien m’għandhiex tkun iżjed minn 104 kontribuzzjoni f’xi perijodu ta’ sentejn u għar-rigward ta’ kull iben jew bint; b’dan illi fil-każ ta’ iben jew bint li jkunu qegħdin ibatu minn xi disabilità kif hawn qabel imsemmi, l-ammont totali ta’ dawk il-kontribuzzjonijiet akkreditati m’għandux ikun iżjed minn 208 kontribuzzjoni f’xi perijodu ta’ erba’ snin u għar-rigward ta’ kull iben bħal dak jew bint bħal dik:

Iżda wkoll dawk il-kreditu m'għandhomx jingħataw kemm-il darba, qabel l-età tal-pensjoni, dak il-missier jew dik l-omm, kif ikun il-każ, ikomplu jagħmlu xi xogħol bi qligħ għal perijodu minimu li jkun ekwivalenti għal dak il-perijodu li għalih ikun ingħata dak in-numru ta' kreditu; b'dan illi, fil-każ li tigri l-mewt ta' xi tali ġenitur, dawk il-kreditu għandhom jibqgħu jingħataw minkejja li ma jkunx ġie sodisfatt il-perijodu minimu meħtieġ skond dan il-proviso sabiex ikunu jistgħu jingħataw dawk il-kreditu.”;

(b) fis-subartikolu (4) tiegħu, minflok il-paragrafu (b) għandu jidhol dan li ġej :

“(b) kontribuzzjoni ta' l-Ewwel Klassi jew tat-Tieni Klassi jekk tingħata skond il-paragrafu (d) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu, kif ikun il-każ;

(c) kontribuzzjoni ta' l-Ewwel Klassi f'kull każ iehor:

Iżda kreditu mogħti skond il-paragrafu (d) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu ikun biss validu għall-finijiet li tingħata pensjoni skond it-Taqsima IV u t-Taqsima V ta' dan l-Att.” .

4. L-artikolu 26 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta' l-artikolu 26 ta' l-Att prinċipali.

(a) minflok il-paragrafu (iv) tas-subartikolu (2) tiegħu, għandu jidhol dan li ġej :

“(iv) jekk il-Pensjoni tas-Servizz tagħha flimkien mar-rata tal-Pensjoni għal Invalidità jew tal-Pensjoni Miżjuda għal Invalidità applikabbli fil-każ tagħha tkun inqas mir-rata tal-Pensjoni Minima Nazzjonali skond l-artikolu 50 ta' dan l-Att jew tal-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond l-artikolu 50A ta' dan l-Att applikabbli fil-każ tagħha, għalhekk minkejja d-disposizzjonijiet tal-paragrafi ta' qabel ta' dan is-subartikolu, dik il-persuna jkollha d-dritt għall-Pensjoni Minima Nazzjonali jew il-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita, kif ikun il-każ, imnaqqs bil-Pensjoni tas-Servizz tagħha.” ;

(b) fis-subartikolu (6) tiegħu, minflok il-kliem “Persuna li ma tkunx intitolata għal Pensjoni tas-Servizz” għandhom jidhlu l-kliem “Persuna mwielda fil-31 ta’ Diċembru 1961 jew qabel li ma tkunx intitolata għal Pensjoni tas-Servizz” ;

(ċ) minnufih wara s-subartikolu (6) tiegħu, għandu jżied dan is-subartikolu (7) ġdid li ġej:

“(7) Persuna mwielda fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara, li ssir invalida skond dan l-Att fl-1 ta’ Jannar 2007 jew wara, u li ma tkunx intitolata għal Pensjoni tas-Servizz tkun intitolata għal Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita skond l-artikolu 50A ta’ dan l-Att.” ;

(d) is-subartikoli (7) u (8) tiegħu għandhom jiġu enumerati mill-ġdid bhala s-subartikoli (8) u (9).

Emenda ta’  
l-artikolu 45  
ta’ l-Att prinċipali.

**5.** Minflok l-artikolu 45 ta’ l-Att prinċipali għandu jidhol dan li ġej :

“(1) Persuna taht l-età ta’ hamsa u sittin sena mwielda fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel għandha tkun skwalifikata milli tirċievi pensjoni taht din it-Taqsima matul kull perijodu li fih tkun qegħda taħdem bi qligh jekk hija tonqos li ġġib prova għas-sodisfazzjon tad-Direttur li l-qligh tagħha minn dak ix-xogħol bi qligh ma jkunx iżjed minn medja fil-ġimgha li tkun daqs il-Paga Minima Nazzjonali kif din tapplika għal persuni ta’ l-età ta’ tmintax-il sena jew iżjed stabbilita b’Ordni ta’ *Standard* Nazzjonali mahruġ taht l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali, u l-Korporazzjoni tax-Xogħol u Tahriġ tkun ġiet avżata kif imiss li tkun qegħda hekk taħdem bi qligh.

(2) Persuna taht l-età ta’ hamsa u sittin sena mwielda fl-1 ta’ Jannar 1952 jew wara għandha tkun skwalifikata milli tirċievi pensjoni taht din it-Taqsima matul kull perijodu li fih tkun qegħda taħdem bi qligh.

(3) Għall-finijiet tas-subartikoli (1) u (2) ta’ dan l-artikolu, minkejja s-sena tat-twelid ta’ persuna m’għandu jitqies ebda qligh li jinkiseb minn shubija f’xi bord, kumitat, kummissjoni, jew kunsill stabbiliti b’xi liġi jew taħtha jew ebda kategorija ta’ qligh skond ma l-Ministru jista’ jiddikjara b’ordni pubblikat fil-Gazzetta.” .

Emenda ta’  
l-artikolu 50  
ta’ l-Att prinċipali.

**6.** Fl-artikolu 50 ta’ l-Att prinċipali minflok il-kliem “persuna li ma jkollhiex dritt għal Pensjoni tas-Servizz” għandhom jidhlu l-kliem

“persuna mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1961 jew qabel li ma jkollhiex dritt għal Pensjoni tas-Servizz” .

7. Minnufih wara l-artikolu 50 ta’ l-Att prinċipali għandu jiżdied dan l-artikolu ġdid li ġej:

Żjieda ta’  
l-artikolu 50A  
ma’ l-Att prinċipali.

“Pensjoni  
Minima  
Nazżjonali  
Garantita.

**50A.** Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta’ dan l-Att, persuna mwiela fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara li ma jkollhiex dritt għal Pensjoni tas-Servizz tkun intitolata għal Pensjoni Minima Nazżjonali Garantita li għandha tithallas b’dik ir-rata li ma tkunx anqas minn sittin fil-mija tal-Qliġ Medju Nazżjonali skond ma l-Ministru jista’ , bi ftehim mal-Ministru responsabbli għall-finanzi, b’ordni taht dan l-artikolu jistabbilixxi minn żmien għal żmien u f’kull każ, dik il-Pensjoni Minima Nazżjonali Garantita m’għandhiex tkun inqas minn dik stabbilita għas-sena ta’ qabel.” .

8. Fl-artikolu 51 ta’ l-Att prinċipali minflok il-kliem “inqas mir-rata tal-Pensjoni Minima Nazżjonali applikabbli fil-każ tagħha, dik il-persuna għandu jkollha dritt għall-Pensjoni Minima Nazżjonali kif imnaqqa bil-Pensjoni tas-Servizz tagħha.” għandhom jidhlu l-kliem “inqas mir-rata tal-Pensjoni Minima Nazżjonali skond l-artikolu 50 ta’ dan l-Att jew il-Pensjoni Minima Nazżjonali Garantita skond l-artikolu 50A ta’ dan l-Att skond ma japplika fil-każ tagħha, dik il-persuna għandu jkollha dritt għall-Pensjoni Minima Nazżjonali jew għall-Pensjoni Minima Nazżjonali Garantita skond ma japplika, kif imnaqqa bil-Pensjoni tas-Servizz tagħha.” .

Emenda ta’  
l-artikolu 51  
ta’ l-Att prinċipali.

9. L-artikolu 53 ta’ l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta’  
l-artikolu 53  
ta’ l-Att prinċipali.

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu, minflok il-paragrafu (i) għandu jidhol dan li ġej :

“(i) ta’ tletin sena fil-każ ta’ persuna mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel; jew

(ii) ta’ hamsa u tletin sena fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1961; jew

(iii) ta’ erbghin sena fil-każ ta’ persuna mwiela fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara; jew” ;

(b) fis-subartikolu (1) tiegħu, il-paragrafi (ii) u (iii) għandhom jiġu enumerati mill-ġdid bhala l-paragrafi (iv) u (v);

(ċ) fil-paragrafu (a) ta' l-ewwel proviso li hemm mas-subartikolu (1) tieghu, minflok il-kliem "il-perijodu ta' snin li ghandu jitqies skond dan l-artikolu" ghandhom jidhlu l-kliem "fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel il-perijodu ta' snin li ghandu jitqies skond dan l-artikolu";

(d) fis-subartikolu (3) tieghu, minflok il-kliem "Ghall-finijiet ta' dan l-artikolu, u b'seħħ mit-22 ta' Jannar, 1979," ghandhom jidhlu l-kliem "Ghall-finijiet ta' dan l-artikolu, fil-każ ta' persuna mwiela fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel u b'seħħ mit-22 ta' Jannar 1979,";

(e) minnufih wara s-subartikolu (3) tieghu, ghandu jizdied dan is-subartikolu (4) ġdid li ġej:

“(4) Ghall-finijiet ta' dan l-artikolu, fil-każ ta' persuna mwiela fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara, bil-ghan li tiġi kalkolata medja fis-sena ta' kontribuzzjonijiet skond is-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu, il-medja fis-sena ta' kontribuzzjonijiet meħtieġa taht dan l-Att ghall-finijiet li tinghata Pensjoni ta' Żewġ Terzi ghandha tiġi stmata fuq perijodu, ikun li jkun, ta' erbghin sena bejn l-ewwel ġurnata tas-sena ta' kontribuzzjoni li fiha hija taghlaq l-età ta' tmintax-il sena u l-aħhar ġurnata ta' l-aħhar sena ta' kontribuzzjoni taghha mitmuma qabel il-bidu tas-sena ta' benefiċċju taghha li tinkludi l-ġurnata meta jkunu meħtieġa li jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet.” .

Emenda ta'  
l-artikolu 54  
ta' l-Att prinċipali.

**10.** Fl-artikolu 54 ta' l-Att prinċipali, minflok il-paragrafu (a) ghandu jidhol dan li ġej :

“(a) inqas mir-rata shiha tal-Pensjoni Minima Nazzjonali; inkluża l-*allowance* addizzjonali, li tithallas skond jekk dik il-persuna tkunx miżżewġa jew le, skond ma hemm speċifikat fit-Tnax-il Skeda li tinsab ma' dan l-Att; jew il-Pensjoni Minima Nazzjonali Garantita li tithallas skond l-artikolu 50A ta' dan l-Att, kif ikun il-każ; jew” .

Emenda ta'  
l-artikolu 59  
ta' l-Att prinċipali.

**11.** L-artikolu 59 ta' l-Att prinċipali ghandu jiġi emendat kif ġej:

(a) minflok is-subartikolu (1) tieghu, ghandu jidhol dan li ġej:

“(1) Ghar-rigward ta’ persuni mwiela fil-31 ta’ Dicembru 1961 jew qabel, kull pensjoni li tinhareg taht din it-Taqsima ghandha terga’ tigi stmata mill-gdid ta’ kull sena b’senh mill-ewwel Sibta ta’ Jannar tas-sena meta terga’ tigi stmata mill-gdid kif provdut fis-subartikoli (2) sa (6) ta’ dan l-artikolu.”;

(b) minnufih wara s-subartikolu (6) ghandu jizdied dan is-subartikolu gdid li gej:

“(7) Ghar-rigward ta’ persuni mwiela fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara, pensjonijiet taht din it-Taqsima ghandhom jizdiedu ta’ kull sena b’dak l-ammont li jkun jikkorrispondi ghal sebhin fil-mija miż-żjieda percentwali fil-paga medja nazzjonali kif pubblikata mill-Uffiċċju Nazzjonali ta’ l-Istatistika mwaqqaf bis-sahha ta’ l-artikolu 9 ta’ l-Att dwar l-Awtorità ta’ l-Istatistika ta’ Malta ghas-sena kalendarja ta’ qabel miżjuda bi tletin fil-mija tar-rata ta’ l-inflazzjoni kif pubblikata mill-imsemmi Uffiċċju Nazzjonali ta’ l-Istatistika ghas-sena kalendarja ta’ qabel; u d-disposizzjonijiet ta’ l-artikolu 90A ta’ dan l-Att m’ghandhomx ikunu japplikaw ghal dawk il-pensjonijiet.”.

Kap. 422.

**12.** Minnufih wara l-artikolu 65 ta’ l-Att prinċipali ghandhom jizdiedu dawn l-artikoli 65A sa 65D godda li gej:

Żjieda ta’ l-artikoli 65A sa 65D godda ma’ l-Att prinċipali.

“Min jirtira qabel l-età tal-pensjoni.

**65A.** Minkejja d-disposizzjonijiet ta’ din it-Taqsima, persuna li tkun lahqet l-età ta’ wiehed u sittin sena imma li ma tkunx lahqet l-età tal-pensjoni, tista’ wara li taghlaq l-età ta’ wiehed u sittin sena titlob li tinghata pensjoni li tithallas taht din it-Taqsima qabel ma tilhaq l-età tal-pensjoni jekk dik il-persuna ma tkunx ghadha qeghda taghmel xoghol bi qligh u jkollha sa minn meta tkun ghalqet it-tmintax-il sena total ta’:

(i) 2080 kontribuzzjonijiet mhallsa jew akkreditati fil-każ ta’ persuna mwiela fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara; jew

(ii) 1820 kontribuzzjonijiet mhallsa jew akkreditati fil-każ ta’ persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1961.

Revizjoni ta’ kull hames snin.

**65B.** (1) Il-Ministru ghandu f’intervalli li ma jaqbzux il-perijodu ta’ hames snin iqieghed fuq il-Mejda tal-Kamra

rapport fuq kif tkun giet imhaddma t-Taqsima V ta' dan l-Att matul il-ħames snin ta' qabel flimkien ma' kull rakkomandazzjoni li tista' ssir, jekk ikun il-każ, bil-għan li jintlahqu l-miri ta' aktar adegwatezza, sostenibilità u solidarjetà soċjali:

Iżda l-ewwel rapport m'għandux jiġi pprezentat aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010.

(2) Ir-rapport imsemmi fis-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu għandu jiġi diskuss mill-Kumitat għall-Affarijiet Soċjali tal-Kamra jew minn kull kumitat iehor li jidhol minfloku.

It-Tieni  
Pensjoni li  
tkun  
wahda  
mandatorja.

**65C.** (1) Il-Ministru jista', bi ftehim mal-Ministru responsabbli għall-finanzi u minn żmien għal żmien, jagħmel u meta jkun għamel, ivarja regolamenti taht dan l-artikolu li jkunu jehtieġu lil persuni li ma jkunux laħqu l-età tal-pensjoni u lill-impjegati tagħhom kif ikun il-każ, jagħmlu kontribuzzjonijiet għal fondi tat-Tieni Pensjoni li jkunu jipprovdu għall-ħlas ta' qligħ regolari jew benefiċċji ohra lil dawk il-persuni u, jew lid-dipendenti tagħhom wara jew meta jilħqu l-età tal-pensjoni u jista' partikolarment b'dawk ir-regolamenti jipprovdi dwar ir-rata ta' kontribuzzjonijiet li tithallas kif ukoll il-metodu u ż-żmien meta jkunu jistgħu jsiru dawk il-ħlasijiet.

(2) Kull somma jew benefiċċju iehor li jithallas minn fondi tat-Tieni Pensjoni li dawk ir-regolamenti jistgħu jkunu jirreferu għalihom m'għandhiex titqies bhala xi Pensjoni tas-Servizz għall-finijiet ta' dan l-Att.

Kap. 450.

(3) Fondi tat-Tieni Pensjoni jkunu fondi regolati mill-Att li jirregola Fondi Speċjali.

(4) Ebda regolament, jew emenda jew sostituzzjoni jew revoka ta' dak ir-regolament, li jsiru taht dan l-artikolu m'għandhom jibdew isehhu kemm-il darba ma tkunx inġatata l-approvazzjoni minn qabel tal-Kamra permezz ta' risoluzzjoni.

It-Tielet  
Pensjoni li  
tkun  
wahda  
volontarja.

**65D.** (1) Il-Ministru jista', bi ftehim mal-Ministru responsabbli għall-finanzi, jipprovdi dwar eżenzjonijiet mit-taxxa fuq l-*income* għar-rigward ta' kontribuzzjonijiet li jsiru minn persuna fil-fondi tat-Tielet Pensjoni li jipprovdu għall-

hlas ta' dhul regolari jew benefiċċji ohra lil dawk il-persuni u, jew lid-dipendenti tagħhom wara jew meta jilhqu l-età tal-pensjoni.

(2) Kull somma jew benefiċċju iehor li jithallsu mill-fondi tat-Tielet Pensjoni msemmija f'dan l-artikolu m'għandhomx jitqiesu bhala xi Pensjoni tas-Servizz għall-finijiet ta' dan l-Att.

(3) Fondi tat-Tielet Pensjoni jkunu fondi regolati mill-Att li jirregola Fondi Speċjali jew Att dwar il-Kummerċ ta' l-Assigurazzjoni, skond ma jkun japplika.” .

Kap. 403.

Kap. 450.

**13.** Fl-artikolu 116 ta' l-Att prinċipali, fil-paragrafu (ii) tas-subartikolu (5) tiegħu minflok il-kliem “miż-żmien li r-rata xierqa ta' kontribuzzjoni kienet dovuta, liema tiġi qabel.” għandhom jidhlu l-kliem “miż-żmien li r-rata xierqa ta' kontribuzzjoni kienet dovuta, liema tiġi qabel:” u minnufih wara għandu jizjed dan il-proviso ġdid li ġej:

Emenda ta'  
l-artikolu 116  
ta' l-Att prinċipali.

“Izda fil-każ ta' persuna mwielda fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara, kontribuzzjoni li tithallas skond dan l-artikolu għandha tithallas bir-rata li biha l-kontribuzzjoni suppost li tithallas meta attwalment tithallas.” .

**14.** It-Tleltax-il Skeda li tinsab ma' l-Att prinċipali għandha tiġi emendata kif ġej:

Emenda  
tat-Tleltax-il Skeda  
li tinsab ma' l-Att  
prinċipali.

(a) fil-paragrafu (1) tiegħu, minflok il-kliem “Fil-każ ta' persuna li għandha titqies bhala persuna mpjegata,” għandhom jidhlu l-kliem “Fil-każ ta' persuna mwielda fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel li għandha titqies bhala persuna impjegata,” ;

(b) fil-paragrafu (2) tiegħu, minflok il-kliem “Fil-każ ta' persuna li għandha titqies bhala persuna li timpjega lilha nnifisha,” għandhom jidhlu l-kliem “Fil-każ ta' persuna mwielda fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel li għandha titqies bhala persuna li timpjega lilha nnifisha,”;

(ċ) fil-paragrafu (3) tiegħu, minflok il-kliem “Fil-każ ta' persuna li għandha titqies bhala persuna li tahdem għaliha nnifisha,” għandhom jidhlu l-kliem “Fil-każ ta' persuna mwielda fil-31 ta' Diċembru 1961 jew qabel li għandha titqies bhala persuna li tahdem għaliha nnifisha,”;

(d) paragrafu (4) tieghu ghandu jithassar u minnufih wara l-paragrafu (3) għandhom jizdiedu dawn il-paragrafi (4) u (5) godda li ġejjin:

“(4) Fil-każ ta’ persuna mwiela fl-1 ta’ Jannar 1962 jew wara l-medja fis-sena tal-paga bażika jew tas-salarju bażiku, jew dhul nett jew il-qligh nett, kif ikun il-każ, matul l-aħjar għaxar snin kalendarji fl-aħhar erbghin sena kalendarji li jiġu minnufih qabel ma tirtira jew issir persuna invalida skond dan l-Att, kif ikun il-każ, li dwarhom tkun thallset jew titqies li tkun thallset il-kontribuzzjoni dovuta skond dan l-Att jew jekk hija kienet impjegata jew timpjega lilha nnifisha jew kienet taħdem għaliha nnifisha għal inqas minn għaxar snin kalendarji matul l-aħhar erbghin sena kalendarja, matul dak in-numru ta’ xhur kalendarji bħal ma jistgħu jkunu l-aħjar fil-każ tagħha fl-aħhar erbghin sena kalendarja msemmija, skond ma jistgħu jizdiedu biż-żjidiet fil-paga applikabbli li jkunu mehtieġa bil-liġi li jinghataw lil kulhadd għar-rigward ta’ kull sena sussegwenti ta’ kull wahda mill-aħhar erbghin sena kalendarja msemmija:

Iżda għall-finijiet ta’ dan il-paragrafu, fil-każ ta’ persuna li taħdem għaliha nnifisha li qabel l-1 ta’ Jannar 1996, kienet taħdem bi qligh bħala persuna li timpjega lilha nnifisha, id-dhul nett fis-sena għal kull sena kalendarja qabel id-data hawn fuq imsemmija jitqies bħala l-qligh nett ta’ dik il-persuna.

(5) (a) Għall-finijiet ta’ dan l-Att, fil-każ ta’ persuna mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1961 jew qabel, li tirtira fl-1 ta’ Jannar 2007 jew wara, il-paga bażika jew is-salarju bażiku jew id-dhul nett jew il-qligh nett kif ikun il-każ, u d-dhul pensjonabbli li jirriżulta jew kull ammont li jiġi sostitwit għalih taht id-disposizzjonijiet ta’ dan l-Att m’għandhomx ikunu iżjed minn Lm 6958 li magħhom tiżdied dik is-somma li l-Gvern jista’ jagħti bħala żjieda għall-gholi tal-hajja, fir-rata tal-Paga Minima Nazzjonali li tithallas lil persuni li jkunu għalqu l-età ta’ tmintax-il sena jew li jkunu ta’ età akbar taht id-disposizzjonijiet ta’ l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali ; hawn iżjed ’il quddiem f’ dan il-paragrafu msejja bħala ż-“żjieda għall-gholi tal-hajja” mid-data effettiva ta’ żjieda bħal dik:

Iżda fil-każ ta’ persuna mwiela fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel, id-dhul pensjonabbli li jirriżulta inkluza kull żjieda

ghall-gholi tal-hajja bhal dik m'għandhiex tkun iżjed mill-ammont ta' Lm 7500:

Iżda wkoll fil-każ ta' persuna mwiela fis-snin kalendarji 1952 sa 1961, id-dhul pensjonabbli li jirriżulta inkluża kull żjieda għall-gholi tal-hajja bhal dik m' għandux ikun iżjed mill-ammont ta' Lm 9000.

(b) Għall-finijiet ta' dan l-Att, fil-każ ta' persuna mwiela fl-1 ta' Jannar 1962 jew wara, li tirtira fl-1 ta' Jannar 2007 jew wara, il-paga bażika jew is-salarju bażiku jew id-dhul nett jew il-qligh nett kif ikun il-każ, u d-dhul pensjonabbli li jirriżulta jew kull ammont sostitwit għalihom taht d-disposizzjonijiet ta' dan l-Att m'għandhomx ikunu iżjed:

(i) minn Lm 6958 miżjuda b' dik is-somma li l-Gvern jagħti bhala żjieda għall-gholi tal-hajja, għarrigward tas-snin bejn l-2007 u l-2010 mid-dati effettivi ta' dawk iż-żjidiet;

(ii) mill-ammont imsemmi fil-paragrafu (i) miżjud fl-1 ta' Jannar ta' kull sena, bejn l-2011 u l-2013 b'terz tad-differenza bejn l-ammont imsemmi fil-paragrafu (i) u Lm 9000;

(iii) b' sehh mill-1 ta' Jannar 2014, minn Lm 9000 miżjuda ta' kull sena b' dak l-ammont li jikkorrispondi għal sebhin fil-mija miż-żjieda percentwali fil-paga medja nazzjonali għas-sena kalendarja ta' qabel kif pubblikata mill-Uffiċċju Nazzjonali ta' l-Istatistika stabbilit bis-sahha ta' l-artikolu 9 ta' l-Att dwar l-Awtorità ta' l-Istatistika ta' Malta, u iktar flimkien ma' tletin fil-mija tar-rata ta' l-inflazzjoni kif pubblikata minn dak l-Uffiċċju Nazzjonali ta' l-Istatistika għas-sena kalendarja ta' qabel." .

Kap. 422.

## TAQSIMA II

### EMENDI KONSEGWENZJALI

**15.** Fis-subartikolu (14) ta' l-artikolu 36 ta' l-Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali, minflok it-tieni proviso li hemm miegħu għandu jidhol dan li ġej :

Emenda Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali.  
Kap. 452.

“Izda ukoll:

(a) salvi d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (b) ta’ dan il-proviso, il-prinċipal jista’ jtemm l-impjieg ta’ impjegat meta l-impjegat jilhaq l-età tal-pensjoni kif imfisser fl-Att dwar is-Sigurtà Soċjali;

(b) minkejja d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (a) ta’ dan il-proviso, prinċipal ma jistax jitttermina l-impjieg ta’ impjegata mara mwielha fil-31 ta’ Diċembru 1951 jew qabel, qabel ma hija tilhaq l-età ta’ wiehed u sittin sena.” .

---

### **Għanijiet u Raġunijiet**

L-għan ta’ dan l-Abbozz hu biex jemenda d-disposizzjonijiet ta’ l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali, Kap. 318, f’dak li għandu x’jaqsam mal-pensjoni marbuta ma’ meta persuna tirtira u biex jagħmel emendi konsegwenzjali għal dak l-Att.